

si ON RêvaiT... y si sOñÁraMos ... DaCA Am Visa ...

n° 19
bis



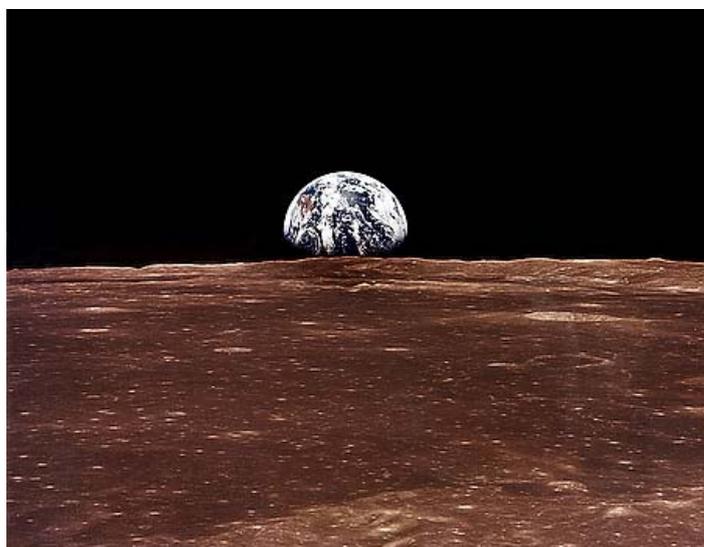
© Bay Ismoyo.AFP

Juegos de niños en Djarkata, p.3



© Daniel Muñoz. Reuters

Persiguiendo los delfines, p.10-11



© Nasa. DPA

La tierra vista desde la luna, p. 12-15



6 fotos
166 textos

© Roberto Schmidt.AFP

El barco en deconstrucción p. 16-17



© Gérard Planchenault

Jasmin, caballo de carreras, p.6-9



© STR. AFP

El coche con las ruedas en el agua, p 4-5

Del salto de obstáculos al galope por una pradera con sus congéneres, así es la historia de un caballo que hizo nacer muchos sueños (65 textos) o evocar muchos recuerdos. Es la cuarta vez que presentamos una foto de caballos, pero ésta es “muy nuestra” y son las cosas familiares las que ganan. Se habla de uno mismo, de su experiencia y de esta intimidad con el animal que da placer. Aún más cuando la aventura vivida por Jasmin (cuya página confiamos a Gregory, uno de los más fieles escritores del taller) resume una historia de vida que tiene mucho que ver con la experiencia que está viviendo el niño enfermo, accidentado o simplemente con dificultades de crecimiento. Es el mismo “diferente de lo previsto” que hay que saber manejar.

“La vista de la tierra desde la luna” abre la puerta a grandes horizontes, a la poesía y a la vena lírica (35 textos). Algunos niños movilizaron todas sus ansias de vida con una fuerza de evocación que conmueve por la simple lectura de estos testimonios de pensamientos y de sueños. También se puede correr detrás de los delfines, animal favorito de los niños (30 textos), subir a cucañas para coger bicicletas (6 textos). Hasta ocurre que uno se enfrente a fotos de reportajes donde la realidad de la vida nos alcanza: un coche víctima de un tsunami (9 textos) o un barco en “deconstrucción” en Pakistán (11 textos).

Nuestro espigador escogió esta última foto, la de un gran buque perdido alrededor del cual dan vueltas hombres muy pequeños, simples sombras que hacen pensar en el mundo de Gulliver. Su reflexión nos interpela por una conclusión que le es propia: “¿No hubieran preferido la foto de una alegre goleta, y un pequeño fuego de campamento íntimo en la playa, para soñar amablemente, para soñar mejor...” Sin embargo, son once los que la escogieron. Y volvemos pues a la pregunta inicial de Eric Orsenna: “¿Cuáles son las matrices de los sueños? ¿Cuáles son las naves que nos llevan?” Respuestas, ya se encuentran, revista tras revista, los contornos se van precisando, pero queda esta incertidumbre que subraya J. B. Pontalsi: “Tantas imágenes, tantas posibilidades. ¿Por qué seguir, no puedo decir escoger, este camino y no el otro?” (*El niño del limbo*, Gallimard, 1998)

¡Qué disfruten con la lectura!

Hélène Voisin

En el hospital, la escuela...

los profesores...

ESPAÑA: Hospital Sant Pau, **Barcelona**. Hospital Clínic (psiquiatría infantil y juvenil), **Barcelona**. Fundació Orienta (psiquiatría) **Gavà**. Hospital Son Espases, **Palma de Mallorca**.

FRANCE: Centros hospitalarios: CHU **Clermont-Ferrand**. **Rodez** + SAPAD. **Valence**. **Vesoul** + SAPAD. ESEM, Inst. Hémato-oncologie, **Lyon**. CHU, A. Trousseau, **Paris**. Hopital E.M.A-Salvator. **Marseille**.

Larga hospitalización: C. Médical Infantile orthopédique, **Romagnat**. Hôpital Pédiatrique - Rééducation, **Bullion**. Institut d'éducation motrice. **St. Fargeau-Ponthierry**. Centro de cuidados pediátricos. **Francheville**.

Enseñanza especializada: Cl. Rimbaud EGPA, **Nemours**.

Enseñanza domiciliaria: SAPAD, **Paris**. AJMC, **Marseille**.

MOLDAVIE: MSP Spitalul Raional, **Ungheni**.

ROUMANIE: Hospital Sfanta Maria, **Iasi**.

Claude Astaix, Aline Balassi, Lydia Bardeau Monedièrre, Sylvie Bleuchot, Isabel Camprodón, Gaëlle Coupriaux, Marie-France Custaud, Sylvie Daubord-Vauchet, Montserrat Domingo Salvany, Elena Frasinaru, Albert Fisas, Alexandra Girault, Christine Gironde, Hélène Gravier, Galaina Gritco, Claudine Guilhem, Françoise Liorzou-Angoy, Franck Maltete, Christine Marquant, Maria Antònia Pascual, Sylvie Rémy, Begoña Roca Carretero, Nadjeda Serve, Fabienne Teil, Catherine Thierry-Fargier, Maria Urmeneta Sanromà, Joana Vanrell, Laurence Vergnon, Josette Veron.

Cécil Beauvoir-Viton, Anne Millet, Profesoras de música, Michèle Baudet, Profesor de Artes Plásticas.

y los niños, niñas y adolescentes...

Noah, 4 años. Lorik, 7 años. Darlee, 13 años. Sonia, 5 años. Stefan, 10 años.

Cedric, 9 años. Huimoana, 8 años. Gregory, 13 años. Elena, 12 años. Anqiao, 16 años. Judith, 10 años. Judit, 17 años.

Pierre, 5 años. Sonia, 5 años. Aicha, 8 años. Lola, 8 años. Wiam, 8 años. Nour, 9 años. Jules, 8 años. Enzo, 10 años.

Nicolae, 9 años. Marina, 10 años. Mahamadou, 10 años. Sabrina, 10 años ½. Inès, 11 años. William, 13 años. Ariadna, 13 años.

Ionut, 14 años. Alicia, 13 años. Nina, 14 años. Arthur, 14 años. Léonie, 15 años. Steve, 14 años. Biel, 12 años.

Eméline, 13 años. Carol-Anne, 16 años. Marie, 13 años. Mohamed, 10 años. Elisa, 8 años. Francine, 8 años. Imane, 7 años ½.

Nathanaël, 7 años. Amine, 8 años ½. Victor, 10 años. Lucia, 9 años. Maëlle, 9 años ½. Baptiste, 9 años. Paul, 10 años

Chamai, 9 años. Ninon, 10 años ½. Andreï, 11 años. Demba, 13 años. Laura, 14 años. Kim-Lan, 15 años. Ludovic, 17 años

½. Jessy, 10 años. Kentin, 8 años.

Matthieu, 7 años. Abel, 9 años. Amine, 8 años ½. Marion, 9 años. Sara, 10 años. Jeremy, 10 años. Leo, 10 años. Kevin, 13 años.

Thimoté, 11 años. Youcef, 13 años. Taba, 13 años. Maria, 13 años. Camille, 14 años. Melvyn, 14 años. Cassandra, 13 años.

Jennifer, 13 años. Anne-Sophie, 17 años. Adrian, 17 años. Enora, 17 años. Adrian, 14 años. Marionna, 14 años.

Joan, 15 años. Margot, 14 años. Margaux, 14 años. Sarah, 9 años. Inès, 8 años ½. Alexandro, 11 años.

Cristian, 10 años. Terry, 13 años. Elisa, 15 años. Ophélie, 16 años. Edouard, 17 años. Camille, 13 años ½.

Juegos de niños en Djarkata

© Bay Ismoyo



... Però jo aquí no pujaria mai perquè no tinc massa força per poder pujar i em donaria por que em pogués caure quan estic escalant o que algun objecte de dalt se'm caigués i em xafés. És que, ¿a qui se li acut posar una bicicleta aquí dalt?, es podria matar! (...)
Ha de tenir algun "truco" a tot això.(...)
Aquesta foto m'ha agradat, perquè té una part graciosa pels objectes que posen per decorar a dalt, perquè sembla que les rodes de les bicicletes estiguin tocant el cel.

... Pero yo aquí no subiría nunca porque no tengo fuerza suficiente para poder subir y tendría miedo de caerme cuando estoy escalando o que algún objeto que hay colgado se cayese y me chafase.

Es que ¿a quien se le ocurre poner una bicicleta aquí arriba? ¿se podría matar!. (...)
Tiene que haber algún "truco" en todo eso. (...)
Esta foto me ha gustado, porque tiene una parte graciosa por los objetos que ponen para decorar arriba, porque parece que las ruedas de las bicicletas estén tocando el cielo.

Judith, 10 años. Hematología. España

Mon papa fait la course.

Mi papá hizo la carrera. Un vez, la hice yo. Me caí del mástil y papá me recogió.

Sonia, 5 años, Neuropediatría. Francia

L'arbre où il faut attraper des outils.

El árbol en el que hay que coger las herramientas

¡Un señor se sube al árbol con sus amigos para coger la bici! Son tres. Hay uno que subió a los hombros del otro. Hay banderas en lo alto de los árboles, un señor está gritando para animar al otro: "¡Vamos a ganar!".

Lorik, 7 años, Pediatría. Francia

O pădure de copaci cu jucării și-ar dori orice copil. În loc de crengi ș frunze, acești copaci au jucării, steaguri, biciclete, găleți etc. Cred că copiii vor să ajungă în vârf, dar nu reușesc fiindcă alunecă. Ei se ajută unul pe altul și până la urmă vor reuși. Când își dorești mult ceva, vei câștiga, vei învinge. Pentru mine ar fi greu, fiindcă am probleme cu inima, dar le urez succes celor trei copii.

Los niños

Un bosque cuyos árboles están llenos de juguetes es el sueño de cada niño. En vez de ramas y hojas, estos árboles tienen juguetes, banderitas, bicicletas, cubos, etc... Creo que los niños quieren subir hasta lo alto pero no aciertan, porque resbalan. Se ayudan y estoy seguro de que acertarán. Cuando deseamos muy fuertemente algo, acabamos por tenerlo, por vencer. Para mí sería difícil, porque tengo problemas de corazón, pero les deseo buena suerte a los tres niños.

Stefan, 10 años, Cardiología. Rumania

El coche con las ruedas en el agua. (China)

© STR/AFP



Ca me plait beaucoup...

Me gusta mucho porque hay olas grandes y agua por todas partes. Corren a todas partes, se mojan. Una vez, con mi padre, corrimos por las olas, me cogía; era en Le Cap d'Agde.

Cédric, 9 años. CMI. Francia

J'aimerais être un policier quand je serai grand.

Cuando sea mayor me gustaría ser un policía.

E iría a buscar al bebé en el coche. El papá rodó por el agua y la ola llegó al coche. Una policía dijo "¡Alto!". Y el agua entró en el coche donde estaba el papá, la mamá y el bebé. Andaría por el agua con mis zapatos para ir a buscar al bebé y a los padres.

Huimoana, 8 años. Centro de rehabilitación funcional. Francia

Je suis dans la voiture et je ne sais pas comment j'ai fait pour y être. Une grande, grande vague arrive et deux policiers me disent de faire demi-tour.

Estoy en el coche y no sé cómo lo he hecho para estar en el coche. Una gran, gran ola llega y dos policías me dicen de dé la vuelta.

Cierro rápidamente la ventanilla para que el agua no entre en el coche. Los dos policías se hacen chocar por la ola y yo salgo del coche para llevar a los dos policías dentro del coche. Después reanudo mi camino. Una hora más tarde, me caigo a un hoyo negro, un hoyo grande. En el fondo de este hoyo, hay un pueblo magnífico. Voy a la comisaría para dejar a los dos agentes de policía pero todo está cerrado. Veo a una persona mayor y le pregunto cómo se llama este pueblo. Ella hace como si no me entendiera.

Yo, sigo con mi camino y de repente me siento solo y veo a lo lejos a una chica bonita. Le pregunto dónde vive. Me dice "en lo alto de esta montaña".

Le respondo "vale" y la acompaño.

Subimos por el monte y a mitad del camino, el coche se queda sin gasolina. Lo aparcamos en un lado y seguimos el camino a pie. Llegamos a su casa, me da de beber y de comer.

Le pregunto en qué país estamos. Me dice "En China". Le contesto "¡pero yo vengo de Francia y no sé cómo he hecho para ir a parar aquí!".....

Grégory, 13 años. EGPA. Francia

Tatăl meu este polițist și visul meu este să devin și eu ca el.

Mi padre es policía y mi sueño es serlo, yo también, un día. Ayuda siempre a los que lo necesitan. Un verano, hubo importantes lluvias e inundaciones que barrieron casas, gente, animales, coches etc. Mi padre corrió a salvar un coche que se hundía. Lo ayudé y estuve muy contenta cuando vi salir del coche a dos niños de mi edad, que nos agradecieron, con lágrimas en los ojos. Sus padres nos dijeron que la cosa más importante en la vida es ayudar a los que lo necesitan. ¡Es la pura verdad!

Elena, 12 años. Cardiología. Rumania

M'agrada aquesta foto, perquè a la foto hi ha dos policies xinesos que estan ajudant a un conductor que necessita allunyar-se. Sobretot en aquest moment perillós, admiro molt aquests dos policies que tenen coratge i valor. Com cada any, es produeixen unes mareas molt fortes en aquesta zona que es diu Qiantangjiang, que és on jo vivia . Cada any hi havia molta gent que mor per les mareas. Encara que els policies ja saben que el seu treball és molt perillós, segueixen les seves obligacions. Així, jo sóc un xinés i em sento molt orgullós del que fan ells.

Me gusta esta fotografía porque en la foto hay dos policías chinos que están ayudando a un conductor que necesita alejarse. Sobretudo en este momento peligroso, admiro mucho a estos dos policías que tienen coraje y valor. Como cada año, se producen unas mareas muy fuertes en esta zona que se llama Qiantangjiang, que es donde yo vivía. Cada año hay mucha gente que muere por las mareas. Aunque los policías saben que su trabajo es muy peligroso, siguen con sus obligaciones. Así, yo soy chino y me siento muy orgulloso de lo que ellos hacen.

Anqiao, 16 años. Psiquiatría. España

A la foto es veu un petit tsunami; l'aigua del mar és blanca, hi ha un cotxe blanc amb una persona dins. Quina por deu estar passant l'home o la dona que estigui aquí dins. L'aigua cobreix les rodes del cotxe, és com si estigués encallat a la sorra.

Hi ha dos policies que semblen una mica tontos, perquè és com si li diguessin a les onades que pareixin. Les ones arriben molt alt, si no paren de crear-se'n el tsunami podria cobrir tot el cotxe; quina por! no? El cel és blau, hi ha núvols, però no sembla un dia tranquil. La persona que hi ha al cotxe deu estar súper espantada perquè està encallat i rodejat d'aigua, dóna molta por! Els policies també semblen espantats perquè l'aigua també els cobreix les cames, una mica més del que és normal. Un porta un casc i l'altre una boina blanca i molt estranya! El cotxe sembla bonyegut, com si l'aigua hagués xocat molt fort i l'hagués abonyegat.

A mi em donaria moltíssima por estar aquí dins perquè jo soc molt cagada i em donaria por estar empantanegada per la sorra i l'aigua que cau per les finestres.

En la foto se ve un pequeño tsunami; el agua del mar es blanca, hay un coche blanco con una persona dentro. Qué miedo debe estar pasando el hombre o la mujer que esté aquí dentro. El agua cubre las ruedas del coche, es como si estuviese encallado en la arena. Hay dos policías que parecen un poco tontos, porque es como les dijeren a las olas que parasen.

Las olas llegan muy alto, si no paran de crearse el tsunami podría cubrir todo el coche, ¡qué miedo! ¿no? El cielo es azul, hay nubes, pero no parece un día tranquilo. La persona que está en el coche debe estar súper asustada porque está encallado y rodeado de agua, ¡da mucho miedo! Los policías también parecen asustados porque el agua también les cubre las piernas, un poco más de lo normal. Uno lleva casco y el otro una boina blanca y ¡muy extraña! El coche parece lleno de bultos, como si el agua hubiera chocado muy fuerte y lo hubiera abollado.

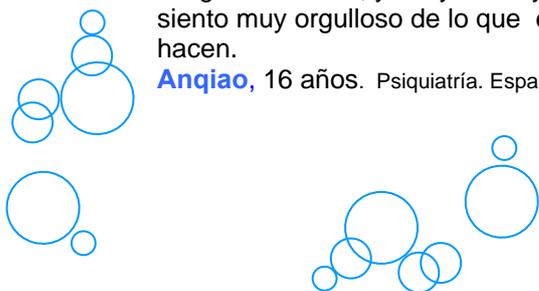
A mi me daría muchísimo miedo estar aquí dentro, porque yo soy muy miedica y me daría miedo estar empantanada en la arena y el agua que cae por las ventanas.

Judith, 10 años. Hematología. España

La verdad es que no me gusta nada esta foto porque me da la sensación que se va a inundar todo y que no quedará ningún superviviente. Me imagino como actuaría yo en el lugar del conductor, yo me rendiría y me estresaría, hasta tendría miedo, por eso me llama la atención esta foto porque me pregunto como el conductor tiene la valentía de estar dentro del coche... también me llaman la atención los dos policías chinos, ¿no tienen miedo de que una ola se les lleve por delante? ¿Cómo pueden concentrarse para dar las indicaciones al conductor?

Esta foto me gusta no por el paisaje ni por que los policías sean guapos... esta foto me gusta por el valor.

Judit, 17 años. Psiquiatría. España



Jasmin, caballo de carreras

© Gérard Planchenault



Je rêve d'être sur le dos des chevaux.

Sueño con estar en el lomo de los caballos. Una vez, había fuego y un caballo me salvó. Saltó por encima del fuego, me llevó en su lomo, y después se fue lejos del fuego.

Sonia, 5 años. Neurología. Francia

Les chevaux sont dans les champs, ils se baladent dans la prairie

Los caballos están en los campos, se pasean por la pradera; corren, galopan por los prados; comen hierba. Llega la noche. Duermen pegados, uno junto al otro, son hermanos. Son caballos de la luna.

Aïcha, 8 años. Cirugía ortopédica. Francia

Nade Gau

Música indonesia, alegre y animada, con percusiones diversas y cantos de niños.

Il était une fois trois chevaux qui se baladaient dans un pré. Moi, je les regardais manger de l'herbe.

Soudain, un monsieur dit :

« Est-ce que tu veux faire du cheval ? »

Érase una vez tres caballos que se iban paseando por un prado. Yo, los estaba mirando comer la hierba. De repente un señor dijo: “¿Quieres montar a caballo?”
“¡Sí!”

Y tomaron dos caballos. Se pasearon por el bosque.

El caballo marrón se llamaba Lectura.

El caballo blanco se llamaba Queso Blanco.

El caballo gris se llamaba Rududu, como mi perro.

Escogieron Queso Blanco y Lectura.

A mí, me gustaría tomar Queso Blanco. Daría un paseo con el Señor.

Y encontraríamos conejos, ardillas y setas parlantes, fresas silvestres que están de fiesta, flores que bailan, un jabalí que come una regadera, patos que están charlando, peces que se están dando besitos, árboles que celebran Halloween, la hierba que se disfraza de calabaza, de fantasma, de vampiro, de bruja, un matorral que se disfraza de escoba, ciervos y ciervas que bailan y cantan, conejitos que saltan a la comba y juegan a la pelota en el gimnasio de la escuela de los conejos.

Lola, 8 años. Pediatría. Francia

Hi havia una vegada uns cavalls que s'alimentaven de plantes i com el camp era tan petit es van acabar les plantes.

Van aparèixer els pagesos i quan van veure que no hi havia menjar pels cavalls, es van posar a plantar plantes, i els cavalls per donar-los-hi les gràcies els van muntar a l'esquena i els van fer un passeig i se'n van anar a passejar a París

Había una vez unos caballos que se alimentaban de plantas y como el campo era tan pequeño se acabaron las plantas.

Aparecieron los payeses y cuando vieron que no había comida para los caballos, se pusieron a plantar plantas, y los caballos para darles las gracias los montaron al lomo y les dieron un paseo y se fueron a pasear a París.

Wiam, 8 ans. Hematología. España

Les trois frères chevaux...

Los tres hermanos caballos

Érase una vez tres caballos: uno era marrón claro, otro blanco y el último, gris oscuro.

El primero era muy astuto y salía por la mañana a dar una vuelta con su jinete y a veces, volcaba las haces que se encontraban en la cuadra. ¡El año pasado, salpicó los otros dos caballos con el agua que había en el depósito! Se llamaba "Astutón". El segundo era simpático, volvía a poner la haz que el primero había hecho caer. Se llamaba "Simpaticón".

¡El tercero era el más pequeño: cada mañana se despertaba y cantaba el grito del caballo! Se llamaba "Chispeante"

Jules, 8 años, Pediatría. Francia

Mon ami le cheval

Mi amigo el caballo

Soñé que montaba un caballo y que nos hacíamos amigos.

Me había ido de casa para ir a ver a mi amigo el caballo.

Mi mamá me había prohibido ir.

No quería que montara a caballo porque me había caído y me había torcido el tobillo.

Pero ya me había ido a un país lejano, y ella quería atraparme, pero ya estaba demasiado lejos para ella.

Enzo, 10 años. Instituto de educación motriz. Francia

Eu și doi prieteni am găsit trei cai în pădure. Caii au venit la noi și noi i-am mângâiat. Au nechezat fericiți și am plecat să facem un concurs. Caii alergau ca vântul, dar Fulg de Nea, calul cel alb, i-a întrecut pe ceilalți. Prietenii mei m-au felicitat și i-au îmbrățișat pe Fulg de Nea. Eram trei prieteni nedespărțiți, dar acum aveam și trei prieteni căluți.

Encontré, con dos de mis amigos, tres caballos en el bosque. Los caballos vinieron hacia nosotros y los acariciamos. Relincharon felices y decidimos organizar un concurso. Los caballos corrían todos como el viento, pero fue Copo de Nieve el caballo blanco el que ganó. Mis amigos me felicitaron y abrazaron a Copo de Nieve. Antes éramos tres amigos inseparables. Ahora teníamos también tres amigos caballos.

Nicolae, 9 años. Gastro. Rumania

Hier soir, pendant que je dormais, j'ai rêvé qu'un cheval était dans mon jardin.

Ayer por la noche, mientras dormía, soñé que un caballo estaba en mi jardín. Este caballo era de color marrón-chocolate, con crines marrón claro. Pero este caballo se había perdido y ya no sabía adónde ir. Pues decidí recogerlo porque siempre soñé adoptar un caballo. Pero este sueño nunca se realizó pues a mi padre no le gustaban los animales, dice que los animales huelen mal y hacen sus necesidades en cualquier sitio.

En mi sueño, siempre intenté convencerlo pero nunca lo he conseguido.

Marina, 10 años. Cirugía máxilo-facial. Francia

Il y a deux chevaux qui cherchent à se lier d'amitié avec Manon,

Hay dos caballos que intentan entablar amistad con Manon, pero éste no quiere acercarse a ellos.

Entonces, nuestros dos caballos se arrodillan ante él. Ya está más tranquilo. Se hacen amigos y esto hasta la noche de los tiempos.

Mahamadou, 10 años. Neurología. Francia

🎵 *La lettre à Elise*, Beethoven



Elisa, 8 años. Cirugía de quemados. Francia

On voit des chevaux qui marchent au pas. Il y en a trois: un blanc, un noir et un marron.

Se ven caballos que van andando al paso. Son tres: uno blanco, uno negro y uno marrón. Los tres caballos se escaparon pues la cerca estaba abierta. Pero tuve suerte porque yo los vi.

Inés, 11 años. Neuropediatría. Francia

Mon rêve c'est de vivre avec les chevaux, de m'amuser avec eux, m'en occuper, même de dormir avec eux, de me balader dans la forêt, de galoper, de sauter les obstacles, faire comme si c'était ma famille, leur faire confiance et partager avec eux tous mes secrets.

Mi sueño es *vivir con los caballos*, divertirme con ellos, *ocuparme de ellos*, *hasta dormir con ellos*, pasear por el bosque, galopar, *saltar los obstáculos*, *hacer como si fuera mi familia*, *confiar en ellos*, y compartir con ellos todos mis secretos.

William, 13 años. EGPA. Francia
p. 22-23. Page de Grégory



Francine, 8 años. Rea. quemados. Francia

J'ai rêvé d'être avec les chevaux pour faire des balades avec eux,

Sueño con estar con los caballos para pasear con ellos, ocuparme de ellos, entrenarlos para los concursos, cuidarlos cuando lo necesiten, para que no estén tristes, para que no estén solos. Sueño que me acercaría a ellos, les hablaría para que me escucharan. Pasaría el tiempo con ellos y les haría encontrar otros animales para no dejarlos demasiado solos en el prado.

Nina, 14 años. EGPA. Francia

Había unos caballos que yo pasaba a ver. Eran tres preciosos caballos, me acerqué y les dije:

-Cuanto daría por tener a uno de vosotros.

Me los estuve mirando durante mucho tiempo, estaban en un espacio libre, eran libres. Quería ser como ellos, viéndolos me traspasaban una felicidad que yo quería igualar. Esos animales y su libertad me ayudaron a ver las cosas de otra forma. El caballo marrón parecía que quería salir de ese sitio donde estaba, tal vez su felicidad no era completa, pero él sabía que a su lado andaban los otros caballos para ayudarle.

Ariadna, 13 ans. Psiquiatría. España

Toată viața mi-am dorit un căluț. Încă de când eram mic mă visam zburând peste câmpuri pe șaua unui cal. La noi la țară caii sunt folosiți doar la muncile câmpului. Mi-e tare milă de ei!

Într-o noapte am visat că am primit în dar un cal alb, care semăna cu cail din povești. Își scutura coama și mă invita să ne ridicăm în înaltul cerului. Cât de liber mă simțeam! Totul dispărea în jurul meu. Vântul îmi flutura părul și mă simțeam ușor ca un fulg. În sfârșit eram fericit! Îmi găsisem cel mai bun prieten.

Toda mi vida quise tener un caballito. Cuando era muy pequeño, me veía volar por encima de los campos en el lomo de un caballo. En el campo donde vivo, los caballos se utilizan únicamente para labrar la tierra. ¡Me dan tanta pena cuando los veo!

Una noche soñé que recibía un caballo blanco como regalo y se parecía a los caballos de los cuentos de hada. Sacudía las crines y me invitaba a volar con él hasta las alturas del cielo. ¡Qué libre me sentía! Todo desaparecía alrededor mío. El viento me enredaba el pelo y me sentía tan ligero como una pluma. ¡Por fin era feliz! Había encontrado mi mejor amigo.

Ionuț, 14 años. Gastroenteología. Rumania

Dans mon rêve, je donnerais à manger aux chevaux

En mi sueño, daría de comer a los caballos, los limpiaría pues como siempre se habrían volcado en el lodo. En mi sueño, podría correr a su lado y correrían también detrás de mí para jugar. Habría tres caballos, uno gris, uno blanco y uno marrón. Galoparían conmigo por el prado. Les daría de comer zanahorias. Merendaría con ellos. Comería una manzana cuando de repente, el caballo blanco vendría a verme y me pediría un pedazo de la manzana. Este caballo blanco sería goloso y sólo le gustarían las manzanas. Después, me tumbaría con ellos y pondría mi mano en el árbol. Estarían los tres, tumbados a mi lado. Me quedaría así mucho tiempo y me dormiría en su compañía.

Alicia, 13 años. EGPA. Francia.

Il y a des chevaux. J'ai rêvé que je galopais sur les chevaux dans un pays imaginaire. Il y a plein de chevaux, ils sont violets et roses.

Hay caballos. Soñé que iba galopando en los caballos en un país imaginario. Hay muchos caballos, son de color violeta y rosa.

Léonie, 15 años. Centro ortopédico. ESEM. Francia

Un jour, je suis monté sur un cheval
 Un día monté en un caballo cerca de casa; era marrón con una mancha blanca en el hocico. Vinieron con sus dueños, monté; mi mamá y los dueños de los caballos me ayudaron.
 Di una vuelta con el caballo, tomamos una gran carretera que va a casa y al llegar, había otros caballos en el campo de al lado de mi casa.
 No caí, pero me raspé un poco la mejilla con una rama de árbol.
 Monté dos veces y me gustaría mucho volver a montar.

Arthur, 14 años. Centro de discapacitados físicos. Francia



Imane, 7 ans ½. Chirurgie maxillo-faciale. Francia

Coca, Noisette et Cacahuète vivent toujours ensemble depuis un an
 Coca, Avellana y Cacahuete viven siempre juntos desde hace un año. Viven en un cercado, comen zanahorias, hierba y duermen en una cabaña. Coca, es el macho. Galopa siempre delante de sus dos hermanas y le encanta pasear con ellas por los grandes espacios.

Steve, 14 años. Pediatría. Francia



Alexandro, 11 ani. Spania

🎵 Galope en música

Marie, 13 años. *Nuit d'été*, de Hector Berlioz

Mohamed, 10 años *Blame it on the boogie*, de Michael Jackson.

«Me gusta esta música porque tiene ritmo.»

Camille, 13 años ½. *Gangnam Style* de PSI

« Me gusta esta canción porque evoca el baile del caballo y la encuentro divertida ».

Hi havia una vegada tres cavalls de diferent color. El que anava al davant era marró i era mascle dominant i al darrera una femella de color blanc i una més de color gris.

Estaven buscant herba fresca i anaven caminant i en aquell moment es van trobar a dos nens que s'havien perdut pel bosc. Van dir els cavalls :

- "Pugeu que us portarem al castell"

Justament eren els fills dels Reis i els hi van dir que si volien ser els cavalls de les tres princeses. Van dir que d'acord però que ells volien anar a donar voltes i passejar.

Eren molt bonics i van ser sempre els cavalls de les princeses.

I van ser feliços i van menjar anissos.

Había una vez tres caballos de diferente color. El que iba delante era marrón y era macho dominante y detrás una hembra de color blanco y otra más de color gris. Estaban buscando hierba fresca e iban caminando y en ese momento se encontraron con dos niños que se habían perdido en el bosque. Dijeron los caballos:

- "Subid que os llevaremos al castillo".

Justamente eran los hijos de los Reyes y les dijeron si querían ser los caballos de las tres princesas. Dijeron que estaban de acuerdo, pero que ellos querían ir a dar vueltas y a pasear.

Eran muy bonitos y fueron siempre los caballos de las princesas. Y fueron felices y comieron perdices.

Biel, 12 años. Psiquiatría. España

Cette photo me fait penser à un groupe avec un meneur et des suiveurs

Esta foto me hace pensar en un grupo con un líder y sus seguidores. Los seguidores no se sienten autónomos, sienten la necesidad de ser dirigidos para saber que existen. Dirigido por alguien fuerte, amado y respetado... El líder puede llevarlos a hacer cualquier cosa...

Carole-Anne, 16 años. Pediatría. Francia

Persiguiendo los delfines (Australia)

© Daniel Munoz/Reuters



Je rêve de nager avec les dauphins.
Sueño con nadar con los delfines.
Quisiera subir a ellos y saltar con ellos fuera del agua.

Amine, 8 años 1/2. Cirugía de quemados. Francia

J'ai rêvé que les dauphins se mettent sous moi, je m'accroche à leur dos et je saute et après, je nage avec eux.

He soñado con que los delfines se ponían debajo de mí, me agarro a su espalda y salto y después, nado con ellos. Y de repente, me caigo, y los delfines saltan para salvarme.

Victor, 10 años. Instituto de educación motriz. Francia

Un día fui a la playa y me encontré a unos surfistas ayudando a dos delfines. Me ofrecí como voluntaria para ayudar a sus delfines. Los delfines son muy simpáticos porque son juguetones.

Les teníamos que enseñar a aprender a nadar, les ayudamos un poco y empezaron a nadar solos y los trasladamos a un parque acuático y allí hicieron los espectáculos.

Lucía, 9 años. Hematología, España

Il était une fois six personnes qui vont faire de la planche à voile.

Érase una vez seis personas que van a practicar windsurf. Están en el mar; encuentran delfines y nadan juntos, los delfines quieren decirles que les espera un peligro. "¡Vamos, salid deprisa!

Maëlle, 9 años 1/2. Neumología. Francia

🎵 Suite para piano de Schoenberg

Il y a des gens qui nagent avec des dauphins.

Hay gente que nada con delfines.

Quisiera nadar con ellos. Yo iría al fondo del agua.

Imagino que hay tiburones que nos ven y con ellos nos vamos nadando muy lejos.

Me siento a gusto con los delfines porque son simpáticos.

Baptiste, 9 años. Centro minusvalía física. Francia

El apellido de Baptiste es... Delfín

La scène se déroule sur une plage en Australie.

La escena se desarrolla en una playa en Australia. Hombres y mujeres están persiguiendo dos delfines sobre una tabla de surf. Esperan que las olas vengan hacia ellos. Después los delfines se derrumban alegremente sobre ellos. El evento suele ocurrir en este lugar porque los delfines vienen desde costas con muchos peccecitos pequeños. Es tan bello que quisiera estar allí, con los peces

Chamai, 9 años. Pediatría. Francia

A l'île Maurice, j'ai nagé...

En la isla Mauricio, nadé con los delfines. Me gustaba mucho. El agua era muy clara pues estábamos en un lago (de agua salada). Los delfines se escapaban al acercarnos, pero a veces sólo estábamos a un metro de ellos. Vi un delfín con su bebé, estaban en medio de sus compañeros. Teníamos que nadar rápidamente si queríamos verlos; en cuanto uno de nosotros se acercaba, se separaban y se reunían de nuevo más lejos, fuera de alcance. Los guías nos habían llevado donde toda la pandilla de delfines se reagrupaba cada mañana.

Ninon, 10 años 1/2. Cirugía maxilofacial. Francia

Este frumos să vezi marea la spital! Au venit valuri mari și au șters tot ce nu ne plăcea: paturile de spital, infecțiile și medicamentele...

¡Es muy bello ver el mar en el hospital! Grandes olas barrieron todo lo que no nos gustaba: las camas del hospital, las infecciones y las medicinas. Los médicos y las enfermeras nos llevaron al mar donde nadamos y jugamos con los delfines. ¡Éramos como una gran familia! ¡En estas condiciones, no me molestaría quedarme más tiempo en el hospital!

Andrei, 11 años. Neumología. Rumania

Je rêve de nager avec des dauphins. D'abord ils m'inviteraient...

Sueño con nadar con delfines. Primero me invitarían... Entonces, yo jugaría con ellos en el agua cuando ellos empezasen a dar vueltas a mi alrededor. Los delfines me subirían a su espalda y me llevarían a dar una vuelta.

Me gustaría ayudar todos los animales en peligro. Con mi equipo, iríamos a socorrer a la gente que se ahoga. Intentaríamos también asustar a los cazadores que matan los animales. Los protegeríamos haciendo ruidos extraños o cortaríamos las redes. Si estaba yo en peligro, me ayudarían también: ¡Así es, la solidaridad!

Demba, 13 años. EGPA. Francia

Vacaciones en Hawái

Un grupo de amigos íntimos desde su pequeña infancia, quiere recordar los viejos tiempos que pasaban en vacaciones.

Cada verano, se reunían y viajaban hasta las costas de Hawái, pero debido a un incidente que tuvo uno del grupo, llamado Juan, se rompió esa "tradicción" de ir cada año a surfear en grupo. Pasaron dos años, y Pablo, uno de los individuos del grupito que tenían, decidió contactar con todos sus amigos, para volver a disfrutar de esas vacaciones de verano junto a ellos y su mayor afición. Cogieron un vuelo hacia Hawái, llegaron de madrugada y descansaron en el hotel donde se hospedaban, que estaba muy cerca de las playas para que ir a la playa no sea un trayecto largo y no les quite el tiempo para surfear. A las 7 de la mañana ya estaban todos en pie, listos para empezar un nuevo día, y recordando los viejos tiempos que pasaban todos los años. Cuando se adentraron en el mar, empezaron a ver unas sombras que nadaban rápidamente. De repente esa criatura que habían visto, saltó por los aires y se volvió a zambullir.

Todos observaron que era un precioso delfín y se quedaron asombrados. Nunca habían podido estar tan cerca de uno, mejor dicho de dos, ya que podían observar a otro junto al que habían visto. Se extrañaron mucho porque ninguno de los años anteriores se les había aparecido ninguna criatura del mar, y aun menos tan cerca de la playa. Aprovecharon el momento, y sin hacer muchos movimientos bruscos y sin asustar a los delfines, pudieron surfear un pequeño tiempo con ellos, y ese fue el gran recuerdo que se pudieron llevar de esas vacaciones en grupo. Una razón más para poder repetirlo todos juntos los años que hicieran falta.

Laura, 14 años. Psiquiatría. España

Sueños de infancia

Cette photo me rappelle tous mes rêves d'enfance...

Esta foto me recuerda todos mis sueños de infancia... Antes, pensaba que se podía escapar lejos de la tierra y como las sirenas, vivir en el mar, tener una enorme concha a modo de casa y tener como amigos, muchos peces. ¡Siempre soñé con nadar con los delfines y poder un día surfear por las olas como una profesional! ¡Pero bueno, no desespero! Como dicen muchos refranes: "Cuando quieres, puedes" o "Los sueños se vuelven siempre una realidad". Me quedan todavía años por vivir y espero un día cumplir con mi misión.

Kim-Lan, 15 años. Pediatría. Francia

Nager avec les dauphins, avec une planche.

Nadar con los delfines, con una plancha.

Dar de comer a los delfines.

Hacerme amigo de ellos. Es muy inteligente, un delfín. Los niños los adoran, las personas minusválidas.

Ludovic, 17 años. Centro minusvalía motor. Francia

🎵 **Jessy**, 10 años, música de la película, *Le Mépris* de George Delarue
Quentin, 8 años, *Venez, venez voir notre rivière*, J.J Humenry

La tierra vista desde la luna

© Nasa



Je vois la terre. Je vois la lune.

Veo la tierra. Veo la luna.

La tierra es azul y blanca.

La luna y la tierra están en el espacio.

Hay huecos en la luna;

Si la piso, entro en el interior.

Hay un núcleo. Es rojo del todo. El suelo es duro.

De repente, asombrado, veo un personaje con una bandera.

La planta en la luna. Ha venido el primero.

Es un humano.

Visita la luna, vio a "luneros" que buscaban comida. Los deja tranquilos y vuelve a la tierra.

Hasta pronto...

Mathieu, 7 años. Hospital Rehabilitación Quemados.

Francia

Il était une fois une planète étrange où allaient naître de petits extra-terrestres.

Érase una vez un planeta extraño donde iban a nacer pequeños extraterrestres.

Decidieron visitar el planeta Tierra.

Finalmente, otro planeta se colocó justo delante de ellos, tuvieron miedo y fueron a esconderse en su cráter.

Abel, 9 años. Hematología. Francia

Un dia a l'espai va viatjar un senyor astronauta i va veure la Terra i li va agradar molt, i després d'aquí a cinc hores la Terra va explotar. I l'astronauta va fugir a la lluna i es va menjar la lluna que estava feta de formatge i després es va posar molt gras i es va adormir al seu coet. I com la terra havia explotat es va quedar a dormir tota la vida al coet

En día al espacio viajó un señor astronauta y vio la Tierra y le gustó mucho, y pasadas cinco horas la Tierra explotó.

Y el astronauta huyó a la Luna y se comió la Luna que estaba hecha de queso y después se puso muy gordo y se durmió en su cohete.

Y como la Tierra había explotado se quedó a dormir toda la vida en el cohete.

Wiam, 8 años. Hematología. España

Je voudrais voir des ovnis et des extra-terrestres mais hélas les extra-terrestres n'existent pas.

Me gustaría ver ovnis y extraterrestres pero, desgraciadamente, los extraterrestres no existen.

Amine, 8 años 1/2. Cirugía servicio de quemados.

Francia

La terre vue de la lune

Sueño con que tomaría mi telescopio para ver mejor la Tierra.

Intentaría volver a encontrar el Sol y otros planetas.

Me gustaría ver el tamaño de los terrícolas cuando se les ve desde la Luna.

Me gustaría reconocer ciertos países como Francia y todos los continentes.

Me gustaría ver la sabana de África, los leones, las jirafas, los leopardos, los guepardos, los tigres, un rebaño de elefantes, los flamencos, las gacelas, las cebras, las hienas, los rinocerontes y los cocodrilos.

En Asia, me gustaría ver los pandas entre los bambúes, los koalas, los monos, las panteras, los camellos y los dromedarios.

Sueño con ver las selvas.

Sueño con ver nadar las orcas, los tiburones, las ballenas y los delfines en los océanos.

Sueño con ver el banco de hielo, los pingüinos, los osos polares, las focas.

Quisiera ver el azul del océano.

Me gustaría ver flotar los icebergs.

Me gustaría encontrar a los esquimales y visitar sus igloos.

Me gustaría pasearme en trineo tirado por perros Husky que tienen ojos azules u ojos de colores diferentes.

Me gustaría esquiar por el banco de hielo.

Me gustaría pasearme con una moto de nieve.

Llevaría un anorak, guantes.

Me gustaría ver América.

Sueño con ver la Tierra girar sobre sí misma.

Marion, 9 años. Pediatría. Francia

Avant je ne comprenais pas comment faire une photo de la Terre mais maintenant j'ai compris...

Antes no entendía cómo hacer una foto de la Tierra pero ahora lo he entendido: hay cohetes que, cuando vuelan, sacan fotos.

He soñado que había subido al espacio con un casco y un traje espacial y un motor en la espalda.

Y sacaba fotos de la tierra con una cámara.

Estaba muy contenta. Me gustaría poder pasearme por el espacio en libertad. Y al final, explicaría en la tele cómo lo he hecho, lo valiente que he sido al subir al espacio.

Sara, 10 años. Rehabilitación física. Francia

Un jour je voudrais marcher sur la lune et regarder la terre comme elle est aujourd'hui.

Un día quisiera andar sobre la luna y mirar la tierra como es hoy.

Thimoté, 11 años. Neuropediatría. Francia

Objectif univers !

¡Objetivo universo!

Me gustaría tener un día una nave espacial para explorar todo el universo, de planeta en planeta.

Sacaría fotos de cada galaxia y marcaría en un mapa todo el recorrido que hiciera.

Haría construir una carretera para pasar de una galaxia a otra.

Nunca cesaría de contratar gente para construirla.

Haría construir hoteles en todos los planetas.

Crearía un idioma universal.

Inventaría la comida universal.

Haría construir robots policías en el universo.

Inventaría vehículos: bici-carros para todo el mundo.

Pondré radares en las carreteras.

Haría construir restaurantes, cavaría lagos, plantaría campos en cada planeta.

Haría construir una estatua mía en todos los planetas donde hubiera construido algo.

Inventaría una moneda universal para comprar por todas partes en el universo, para pagar en el restaurante.

Inventaría una ropa universal: un vestido rojo para las chicas, un vestido rock para los chicos.

Haría instalar hospitales para cada enfermedad de cada galaxia.

Inventaría a los "Men in Black" y los pondría en todas partes para proteger a la gente de los criminales intersiderales.

Léo, 10 años. Pediatría Francia

Me gustaría salir al espacio, ver las estrellas fugaces como petardos que volasen por el vacío. Quisiera volar con ellas y ellas me llevarían al vacío.

Estoy solo, me siento bien gracias a las estrellas que me hacen volar.

Es como si yo fuera un pájaro que aprendiera a volar.

Durante un momento, veo la luna que me habla.

Se llama luna, es amarilla como un sol.

Cuando duerme, alumbra y hace luz blanca.

Es fácil de ver, cuando la luna está encendida, se ven muchas estrellas. Es como si estuviera en un videojuego. No sé si salgo para la luna. Pienso que sabría qué hacer.

Creo que voy a quedarme unas semanas o quizás quedarme todo un año.

Después volveré a la tierra pero de momento, voy a quedarme.

Eso me permitirá descubrir otras cosas.

Pero dentro de un año, construiré un gran cohete.

Intentaré que tenga la forma de un extraterrestre. Ya veremos.

Melvynne, 14 años. EGPA. Francia

Un jour deux personnes veulent aller sur la lune parce qu'ils n'ont pas de travail...

Un día dos personas quieren ir a la luna porque no tienen trabajo, deciden pues hacerse astronautas. Un mes más tarde la suerte cambia: las dos personas reciben la orden de ir a la luna. Se preparan para ir y el gran día llega antes de lo previsto. Fue aquel día cuando los encontré. Me propusieron irme con ellos, pues yo no tenía trabajo.

Tengo nuevos amigos.

Estoy contento de ir a la luna, puedo sentir lo que es estar lejos de la tierra.

Kevin, 13 años. EGPA. Francia

Am fost pe lună și am văzut că acolo poți uita necazurile și suferințele. Pluteam, pluteam și eram fericită. Priveam Pământul de acolo și mi se părea frumos și plin de mistere. Eu știam însă că mulți locuitori ai planetei noastre frumoase erau nefericiți și săraci. Visam pentru ei la o viață mai bună, visam să vină pe lună și să uite durerile. Visam... visam!

Fui a la Luna donde noté que podemos olvidar las desdichas y los sufrimientos. Estaba flotando, flotando y estaba feliz. Miraba la Tierra desde lo alto y me parecía bella y misteriosa. Sin embargo, yo sabía que muchos de los habitantes de nuestro bello planeta eran desdichados y pobres. Soñaba con una vida mejor para ellos, quería que vinieran a la Luna para olvidar sus sufrimientos. ¡Yo soñaba... soñaba!

Maria, 13 años, Gastro. Rumania

Qui-suis-je ? Où aller ? Que devenir?

¿Quién soy? ¿Adónde ir? ¿Qué será de mí? Mi sueño es extraño, no se parece al de los demás. Llegar a acceder a las estrellas, alcanzar lo desconocido, fuera de nuestro planeta, allí donde los demás se fueron de la Tierra. ¿Cómo hacerlo? ¿Con qué ayuda? Sola, llegar a hacerlo sola, con ambición, determinación y sobre todo no flaquear nunca.

Anne-Sophie, 17 años. Pediatría. Francia

Ode à la lune !

Es realmente magnífico ver la tierra desde la luna. Me gustaría tanto estar allí.

¡Admirar la tierra como nunca nadie podría hacerlo!

Estar en la luna y mirar nuestra bella tierra, ¡Este planeta tan magnífico pero tan pequeño! Mirar las estrellas desde más cerca.

Admirar este sitio.

¡Oh luna! que te alejas de la tierra a lo largo de los siglos, un día, las generaciones futuras ya no podrán admirarte.

Cassandra, 13 años. Pediatría. Francia

Aquesta imatge l'he agafada perquè si tu t'imagines que estàs allí és una passada, i vius un moment inoblidable per la teva vida. Perquè veus un altre planeta que no estàs acostumat de veure i això et sorprèn. El paisatge dóna molta tranquil·litat alhora de que és un espai molt obert i molt agradable de veure i estar-hi. El que faria si estigues en aquell moment allí començaria a saltar, a moure'm, a cridar, i estaria ple de felicitat perquè dóna molta impressió quan el veus. Vista la Terra des de la Lluna és molt petita comparada amb la Lluna i dóna un entorn imaginari, si jo estigues allí no sabria precisament que fer-hi en aquell moment.

M'ha agradat molt escriure i pensar una mica de com és, que faria en aquell moment, si és agradable, si és trist, si vista des d'un lloc és molt gran o molt petita, i és molt bonic de veure això.

Esta imagen la he escogido porque si tú te imaginas que estás allí sobre la luna es una pasada, y vives un momento inolvidable para toda tu vida. Porque ves otro planeta que no estás acostumbrado a verlo y esto te sorprende. El paisaje da mucha tranquilidad a la vez que es un espacio muy abierto y muy agradable de ver y estar. Si estuviese allí en aquel momento empezaría a saltar, a moverme, a gritar y estaría lleno de felicidad porque impresiona cuando lo ves. Vista la Tierra desde la Luna es muy pequeña comparada con la Luna y da un entorno imaginario, si yo estuviera allí no sabría precisamente que hacer en aquel momento. Me ha gustado mucho escribir y pensar un poco como es, qué haría en aquel momento, si es agradable, si es triste, si vista desde un lugar es muy grande o muy pequeña, y es muy bonito ver esto.

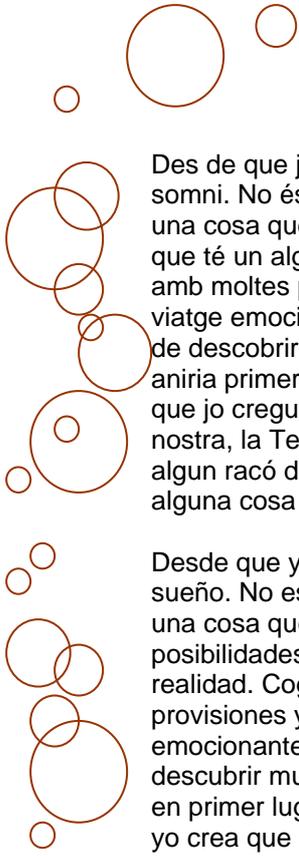
Adrián, 14 años. Psiquiatría. España.



Inès, 8 años ½ Cirugía servicio quemados. Francia

Un sueño sería viajar al espacio, sentarme en la luna y ponerme a ver el universo, empezar a saltar por la luna, correr por el espacio.

Adrián, 17 ans. Oncología. España



Des de que jo era molt petita que he tingut un somni. No és un somni qualsevol, si no que és una cosa que em fa volar dins les possibilitats que té un algú de fer-ho realitat. Agafaria un coet amb moltes provisions i m'embarcaria dins d'un viatge emocionant, ple d'emocions i amb ganes de descobrir moltes coses noves. Tot just sé on aniria primer de tot: a buscar vida a Mart. No és que jo cregui que hi ha vida tan a prop de casa nostra, la Terra, però estic segura de que, en algun racó d'aquest immens univers hi ha algú o alguna cosa esperant a ser descoberta

Desde que yo era muy pequeña que tengo un sueño. No es un sueño cualquiera, sino que es una cosa que me hace volar dentro de las posibilidades que tiene alguien de hacerlo realidad. Cogería un cohete con muchas provisiones y me embarcaría en un viaje emocionante, lleno de emociones y con ganas de descubrir muchas cosas nuevas. Sé a donde iría en primer lugar: a buscar vida a Marte. No es que yo crea que hay vida tan cerca de nuestra casa, la Tierra, pero estoy segura de que, en algún rincón de este inmenso Universo hay alguien o alguna cosa esperando a ser descubierta.

Mariona, 14 años. Psiquiatría. España

Els habitants de la Lluna contemplaven amb admiració el planeta blau, la Terra. L'astre no posseïa la naturalesa, ni l'aigua, ni un cel blau. La Violeta somiava en viure en aquell preciós planeta, així doncs va obrir les ales i arribà al món.

Semblava que els ulls l'enganyessin, no podia creure el que veia, hi havia guerres, fam, gent corrupte, maldat. Decepcionada se'n anava, però va sentir el cant dels ocells, el vent que li feia volar els cabells, la felicitat de la gent, la pau, l'amor.

Com podia existir un món així? El bé i el mal units creaven un regne bell, un món per a tots. I així la Violeta va viure en aquest món on va conèixer el significat de l'amor.

Los habitantes de la Luna contemplaban con admiración el planeta azul, la Tierra. El astro no poseía la naturaleza, ni el agua, ni el cielo azul. Violeta soñaba en vivir en aquel precioso planeta, así pues, abrió las alas y llegó al mundo. Parecía que los ojos la engañaran, no podía creer lo que estaba viendo, había guerras, hambre, gente corrupta, maldad. Se iba decepcionada, pero oyó el canto de los pájaros, el viento que hacía volar su pelo, la felicidad de la gente, la paz, el amor.

¿Cómo podía existir un mundo así? El bien y el mal unidos creaban un reino bello, un mundo para todos. Y así Violeta vivió en este mundo en donde conoció el significado del amor.

Joan, 15 años. Psiquiatría. España

Nos creemos mucho y somos muy poco, Somos tanto y en realidad nada. Cuando creemos que lo hemos logrado, La vida aún cada día nos prepara. Pensamos que sabemos donde vamos pero Siempre algo nos cambia el rumbo. ¿Será el universo que va en sentido contrario? Nos creemos grandes, pero el sabe que Somos de los más pequeños. Es por eso que a veces no tenemos suerte El nos subestima y nos reta día a día. Aún así andamos y seguimos para que nuestras pisadas se oigan. Hemos luchado, estamos luchando y, si nada cambia, seguiremos luchando. Para hacernos oír y parecer así mayores.

Sara, 17 años. Oncología. España

Eco de los talleres

Soñar, es irse a las nubes. Paul, 5 años

Contar, es dejar hablar su boca y las ideas se van volando... Nadège, 9 años

Escribir, es un lápiz y papel, es lo verdadero. Se sabe que es bueno cuando está terminado. (Grupo de adolescentes)

Jérémie sabía que entregar un relato y hacer con él un texto no era obligatorio, y sólo la perspectiva de que eventualmente lo lean otros, lo decidió a aceptar contar su sueño, en un primer tiempo, después escribir, después corregir, modificar su texto sobre el cual aceptó volver varias veces.

Huimoana, originario de Tahití, está en Francia metrópoli desde hace unos meses para someterse a operaciones y hacer la rehabilitación. Aceptar escribir, corregirse es un verdadero desafío para él, pero llegó a producir un texto legible por otros y se mostró satisfecho de esto.

Víctor vaciló mucho elaborando su texto.... Pero la palabra que parecía ser el corazón: "accidente" finalmente desapareció del último esbozo. Era alrededor de esta idea que giraban sus primeras ideas de texto: se veía accidentado y los delfines en posición de salvador.

Un buen momento de sueño para estos cuatro jóvenes, quizás aún más bello para Léonie. Tetrapléjica es ciega, es difícil saber lo que ve precisamente (¿sombra, vaga forma?). Pero conoció los caballos de los cuales es una apasionada desde muy pequeña (montaba a caballo antes de sus problemas de salud). Sueña con ellos... en color.

El barco en deconstrucción (Pakistán)

© Roberto Scmid



L'home que porta la corda lligada al vaixell sembla un home normal i corrent, però ha de ser un súper heroi que es transforma en fort perquè amb una simple corda no es pot treure un vaixell de més 5.000 tones de pes, de l'aigua.

Ell es diu Kevin (és un nom que m'agrada)... El vaixell és com si fos una nau que només hi ha un espai per guardar coses, perquè és molt estrany i a més té forma d'U i està tot rovellat. El Kevin està molt tranquil, va caminant i va tranquil i content; porta unes sabates més rares!!! Les porta com d'or, daurades, una boina blanca i rara i com no miri s'ensopegarà amb la llauna que hi ha al terra, i les pedres, és molt estrany, perquè tot està molt brillant i el vaixell és vell, no sé, com la pintura molt passada i que se li cau la pintura a tires! I sembla que estigui cremat per dins i que hagin disparat al vaixell i també hi ha roba tirada al fons.

Fa molta por aquest vaixell, és com un vaixell terrorífic per dins.

A mi no m'agradaria estar aquí, em donaria molta por, perquè sembla que no té llum i estaria molt espantada, perquè s'havia trencat el vaixell sense motiu.

El Kevin està molt tranquil aquí baix, sembla com si no passés res i sembla que porta un gran pes a sobre.

El vaixell sembla com si estigués ancorat i lligat, els altaveus estan trencats i es veu una antena parabòlica, per veure la televisió, i deuen mirar sèries i documentals a les estones avorrides, allà també es deuen estar avorrint de tot. Bé, ho suposo.

El hombre que tiene la cuerda atada al barco parece un hombre normal y corriente, pero tiene que ser un súper héroe que se transforma en fuerte, porque con una simple cuerda no se puede sacar un barco, de más de 5.000 toneladas de peso, del agua.

El se llama Kevin (es un nombre que me gusta)...

El barco es como si fuera una nave que sólo tiene espacio para guardar cosas, porque es muy extraño y además tiene forma de U y está todo oxidado.

Kevin está muy tranquilo, va andando y va tranquilo y contento; ¡¡lleva unos zapatos más raros!! Son como de oro, dorados, una boina blanca y rara y, como no mire tropezará con la lata que hay en el suelo, y las piedras, es muy extraño,... porque todo está muy brillante y el barco es viejo, no sé, como la pintura muy pasada y ¡que se le cae la pintura a tiras! Y parece que esté quemado por dentro y que hayan disparado el barco y también hay ropa tirada en el fondo.

Da mucho miedo este barco, es como un barco terrorífico por dentro.
A mi no me gustaría estar aquí, me daría mucho miedo, porque parece que no tiene luz y estaría muy asustada porque se había roto el barco sin motivo.
Kevin está muy tranquilo aquí abajo, parece como si no pasase nada y parece que tiene un gran peso encima.
El barco parece como si estuviera anclado y atado, los altavoces están rotos y se ve una antena parabólica, para ver la televisión, y deben mirar series y documentales en los ratos aburridos, allí también se deben aburrir de todo. Bueno, lo supongo.

Judith, 10 años. Hematología, España

Într-o zi mă plimbam pe o plajă frumoasă când deodată am văzut un om care voia să tragă un vapor răsturnat. El era ca o muscă față de vapor, dar credea că va reuși să miște monstrul acela. Avea și el un vis: să-și ia vaporul acasă, să-l repare și să plece să cutreiere mările. Poate va reuși să-și împlinească visul!

El barco

Un día iba paseándome a lo largo de una bella playa cuando de repente vi a un hombre que quería tirar de un barco volcado. Se parecía a una mosca que iba agitando alrededor del barco y creía poder desplazar el monstruo. Tenía un sueño: llevarse el barco a casa, arreglarlo y después navegar por los mares con él. ¡Quizás acierte a cumplir con su deseo!

Cristian, 10 años. Neumología. Rumania

Un bateau en déconstruction est au bord de la mer.

Un barco que están destrozando está a orillas del mar. Es un barco abandonado.
Antes de que el petróleo se escape y contamine el mar, los hombres decidieron ir destruyéndolo poco a poco.

Terry, 13 años. Cirugía ortopédica. Francia

🎵 **Música** de la película: *El molino Rojo*
"Porque es melancólica y suena un poco vieja"

Il était une fois un bateau qui s'était échoué sur une plage...

Había una vez un barco que había encallado en una playa. No era un barco crucero sino de transporte comercial.

En esta playa vivía un hombre totalmente aislado del resto del mundo. Cuando vio este barco inmenso encallado en su playa, se le ocurrió llevarlo más lejos hacia el bosque para hacerse una casa. Lo que ignoraba, es que en el barco se había cinco asesinos.

Cuando se hizo de noche y el hombre de la playa se hubo instalado en el barco para dormir, los cinco asesinos salieron y asesinaron el hombre. Después pusieron de nuevo el barco en el mar y se dirigieron hacia América para empezar una nueva vida.

Elisa, 15 años. Gastro. Francia

🎵 **Música** *internet friends*, música dulce, después *Knife party* de Jason Walter

Aujourd'hui, je choisis la photo du bateau en déconstruction

Hoy, escojo la foto del barco que se está destrozando porque me hace pensar en la prueba que tengo que atravesar. Tirar de una cosa para ser liberado de lo que nos hace sufrir. El camino será también largo pero ¿quizás sea el resultado será bueno? Tirar, tirar, tirar para no dejarse llevar demasiado lejos y poder volver.

Ophélie, 16 años. Pediatría. Francia

J'adore cette photo !

*¡Me encanta esta foto!
El señor tira del barco.
El barco es más grande que el señor
Yo iría por el mar.
Vería peces, ballenas, delfines.
Podría nadar con los delfines, dulcemente.
Sé nadar por las olas.
Me gusta mucho el mar.
El barco está en la arena: no se mueve.
Se diría que está parado.
No hay tempestad.
¡Hay miniolas!
Quiero llevármelo a casa.*

Edouard, 17 años. Pediatría. Francia

Gracias a las traductoras que logran que este sea un taller europeo con tres lenguas latinas.
Marie-José Viguier – Fellerath, Dana Andronache



El barco que están “desconstruyendo”

© Roberto Schmidt

Cuando miro esta foto, siendo un hombre mayor atento a la realidad de las cosas por no decir fascinado o paralizado por las obligaciones de lo existente, inevitablemente me hago preguntas muy sencillas: ¿Cómo este barco vino a encallarse en este arenal? ¿Cómo se pudo antes, cortar el casco que parece tan resistente? ¿Dónde están los pedazos de metal que se sacaron? ¿Qué pretende pues hacer este hombre que tira de la cuerda que le mandaron los obreros de arriba? Son pues preguntas concretas, que sitúan el tiempo, es decir “el antes” y “el después” en el centro de una problemática que se revela bastante compleja. Las emociones que traducen en su observación los niños pequeños, o menos pequeños, que se expresan aquí, no se sitúan en nada en estos planes, el de la realidad y el del tiempo de la imagen. Sino en otras realidades y otros tiempos. Los suyos. Se sitúan en los campos de la soledad, de la esperanza y del sueño (éste a veces imposible). Se asocian a la fragilidad y al desaliento del hombre que tira de la cuerda. A algo, también, que puede llamarse el miedo o el temor. A veces la renuncia, la hostilidad cercana. Sin embargo, el optimismo efectivamente está aquí. Por ejemplo:

Soledad

Elisa (15 años): “En esta playa vivía un hombre totalmente aislado del mundo”. Théo (13 años): “Tengo familia que no está lejos, pero la veo raramente”. Angelyne (14 años): “Haría venir a mi familia, a los clientes, a Camille y a muchos amigos”. Edouard (17 años): “El barco está en la arena, no se mueve. Quiero llevarlo a casa”.

Esperanza, sueño

Angelyne: “Soñaría con ir a la playa a ver la arena, el mar, ver los barcos, bañarme, pasearme en barco”. Edouard (17 años): “Yo iría sobre el mar. Vería peces, ballenas, delfines. Podría nadar con los delfines, dulcemente”. Cristian (10 años): “Vi a un hombre que quería tirar de un barco volcado. Tenía un sueño: llevarse el barco a casa”. María (16 años): “Con el tiempo el nudo que nos une a los problemas se rompe y quedamos liberados”.

El miedo, el desánimo

Judith (10 años): “Este barco me da mucho miedo, es como un barco aterrador en el interior”. Judith (10 años): “Kevin tropezará en la lata que está en el suelo, y en las piedras”. Elisa (15 años): “En el barco se encontraban cinco asesinos. Cuando llegó la noche (...) los cinco asesinos surgieron y asesinaron al hombre”. Clara (7 años): “El motor está averiado porque lo han estropeado”.

El optimismo contra viento y marea

Ophélie (16 años): “Tirar, tirar, tirar para no dejarse llevar demasiado lejos y poder volver”. Elisa (15 años): “Volvieron a echar el barco al agua y se dirigieron hacia América para empezar una nueva vida”. Cristian (10 años): “¡Quizás consiga cumplir con su deseo!” Khadidiatou (7 años y medio): “Lo tiran porque está roto. Van a arreglarlo”. María (16 años): “... y así empieza una nueva etapa, ahora toca disfrutar y ser feliz”.

Es posible - no lo sé de verdad – que todos los textos que suscitan las fotos de las cuales los jóvenes enfermos se apoderan, vayan en todas las direcciones: soledad, sueño, miedo y desánimo, optimismo. La potencia de su imaginación y, claro, la profundidad de su exclusión, son tales que llegan a hacer una selección muy personal de lo que les gusta ver. Las orillas del mar, poco atractivas los sumen en magníficos sueños de natación y viajes. El hombre que lucha, contra no se sabe qué, y sin duda hacia nada de nada, con la cuerda en la mano, alimenta una tonelada de esperanza.

¿No hubieran preferido la foto de una alegre goleta, y de un pequeño fuego de campamento íntimo en la playa, para bien soñar, para soñar mejor?

Maxime du Crest

Página para nuestros/as amigos/as de Barcelona, Gavà y Palma de Mallorca...

El texto de Margot, 14 años, se inspira a la vez en la foto y la música que ha escogido, *Nova Vida* de Carter Burwell «Esta música es dulce y fuerte; al mismo tiempo me ha hecho soñar»

Que trouver de plus beau que la lune	Qué encontrar más bello que la luna
Qui surplombe toutes les dunes	Que domina las dunas
On dirait un paysage irréel	Se diría un paisaje irreal
Encore plus beau que la vue du ciel	Aún más bello que la vista del cielo
Devant elle, une image tout droit sortie de l'espace	Delante de ella, una imagen salida del espacio
Elle est là avec son amoureux qui l'embrasse	Ella está aquí con su novio que la está besando
Elle restera avec lui jusqu'à son plus vieil âge	Ella se quedará con él hasta envejecer
C'est la principale loi du mariage	Es la principal ley del matrimonio
Pour l'aimer,	Para amarlo,
L'aider	Ayudarlo
Quel que soit son sort	Cualquiera que sea su suerte
Ils seront ensemble jusqu'à la mort.	Se quedarán juntos hasta la muerte.
Il lui a dit « je t'aime »	Le dijo "te quiero"
Elle a répondu « moi aussi »	Le contestó "yo también"
Malgré la distance ils se sont promis	A pesar de la distancia se prometieron
De rester l'un pour l'autre	Ser el uno para el otro
Ils se moquent des avis	No les importan opiniones
Négatifs	Negativas
Ou positifs	O positivas
Peu importe !	¡Poco importa!
Ils ont mené leur vie	Hicieron su vida
Au début, chacun de leur côté	Al principio, cada uno por su lado
Mais ils se sont très vite rapprochés	Pero muy pronto se acercaron
Etre l'un sans l'autre devenait impossible	Estar el uno sin el otro se volvía imposible
Et leur histoire n'était plus vraiment lisible	Y su historia ya no era verdaderamente legible
Alors il lui dit « je pourrais mourir pour toi »	Entonces él le dijo "podría morir por ti"
« Non, je te veux pour toujours avec moi ».	"No, te quiero para siempre conmigo".
Ce n'est pas pour rien que l'amour donne des ailes.	No es por nada que el amor da alas.
Oui, il aurait pu mourir pour elle.	Sí, el habría podido morir por ella.

Aula hospitalaria de Palma de Mallorca. Maria Antònia Pascual, Joana Vanrell



El aula fue creada el septiembre del 1995, es la primera y única escuela hospitalaria de las Islas Baleares y el hospital donde está ubicada es el de referencia de las Islas.

Estamos a cargo del aula dos profesoras de la Conserjería de Educación, trabajamos en ella desde que se creó.

Hasta el mes de diciembre del año 2010 estábamos en el antiguo hospital de Son Dureta.

Aula Hospitalària Hospital Son Espases

A partir de entonces nos trasladamos al nuevo hospital de Son Espases. Durante la construcción del nuevo hospital ya se designo un espacio específico para la escuela.

Como podéis ver en la foto el aula es luminosa y acogedora. Tenemos alumnado de todas las islas y de todas las especialidades, incluidos los trastornos de la alimentación, y desde infantil (4 años) hasta 4º de la ESO (16 años).

El comité de redacción ha confiado el diseño de la "historia de Jasmin" a Gregory, un gran aficionado a los caballos, experto en informática y fiel participante en nuestro taller (trabaja con *clavicom*).

La verdadera historia de Jasmin, caballo de carreras



Jasmin era un caballo de concurso hasta hace algunos años y Elodie, su joven propietaria, era su amazona y su amiga. Un esguince puso fin a las carreras de competición de Jasmin y entonces le llegó un retiro bastante pasivo.

Cuando Elodie se tuvo que separar de Jasmin, una vez finalizó su convalecencia, le encontró una familia que lo acogió, una familia que tenía una granja y amaba los animales.

Elodie les ofreció un gran y bonito caballo a cambio de un buen trato y de mucho amor y actividad con los padres y sus tres hijos.

Pero Jasmin no quiso nunca montar en el furgón para hacer los 150 km. Sus cuidadores lo probaron todo y durante varios fines de semana, las diversas tentativas de diversión resultaron vanas.

Entonces se decidió hacerlo andar teniendo a Jasmin cogido por la correa y en diversas etapas. A poco a poco Jasmin parecía menos asustado, se adaptó muy bien al encuentro con jóvenes discapacitados en un centro especializado e hizo su entrada en su familia de acogida.

Y es así como Jasmin conoció los percherones (la madre y sus hijos) utilizados para los trabajos domésticos y acostumbrados al lugar. ¿Se llevarían bien?

Mirad las fotos... Jasmin muy pronto se hizo amigos suyos y les dio con clase y generosidad lecciones de trote, de galope y de cómo mantener la cabeza.

Gérard Planchenault.



He elegido destacar las palabras de William. Este muchacho de 13 años ama los caballos tanto como yo. Las palabras elegidas por William son muy bellas y muy intensas y hay que ponerlas en una página digna de estas palabras.



¡Qué maravilla de caballo! Me gustaría **pasearme** a su lado, **dormir con** el para comprender sus sueños y evadirme con el.

Aprenderemos a **confiar** el uno en el otro y vamos a **saltar los obstáculos** que encontraremos en nuestro camino.



Me voy a **ocupar** de él día y noche, para que a cada instante esté un poco más cerca de mí. Este caballo llamado Jasmin y yo, formaremos una **familia** y **vivir con** el será formidable.

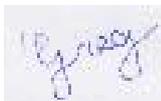


¡Caballos! Sois magníficos y eso me da ganas de unirme a vuestra carrera, de hacer los mismos gestos tan majestuosos.

¡Oh! si yo fuera como vosotros, me gustaría viajar con vosotros, correr en los prados teniendo un buen aspecto.

Vayamos juntos, donde queramos, en plena libertad.

Os dejo salir y tomar ventaja, os alcanzaré más tarde. No temáis.



Gregory, 28 años, CMI de Romagnat escrito en el ordenador con *clavicom*

SI ON RÊVAIT

Dirección postal

Association « Si on rêvait »
Maison des Associations du 6^{ème}
60-62, rue Saint-André-des-Arts
75006 Paris

Responsable de la publicación

Hélène Voisin
voisin.helene@wanadoo.fr

Coordinación fotos

Gérard Planchenault
Francis Latreille

Traducciones

Español: Marie-José Viguier

Fellerath, Ainhoa Urmeneta

Rumano: Elena Cuvinciuc

Dana Andronache

Maquetaciones y grafismo

Aude Nguyen

Compaginación

Marie-Hélène Hyon

Hélène Voisin

Grégory Lhote

Corrección

Marie-Bénédicte Baranger

Web y contacto

si-on-revait.org

Creación: Marie Baudry

Responsable de la publicación y web en lengua española

Maria Urmeneta Sanromà
Hospital Sant Pau. Barcelona

Revista depositada en CLEMI

Ministère de l'Education
Nationale, Paris, France

Si on rêvait

Association Loi 1901

JO 18 juin 2005

Siren: 483 476 420

CCP. 51 633 22M Paris



Si on rêvait

Paris, Ed. Belin 2005
52 fotografías, 190 textos, 336 p.
Prólogo de Erik Orsenna,
de l'Académie française

El taller en 2012-2013

El taller « Si on rêvait », se creó en 1996 en París, se convirtió en europeo en 1998.

Tiene una historia: «**raíces y alas**».

Raíces: un protocolo firmado cada año, un proceso de trabajo, una red de intercambios, medios de comunicación, un libro, una revista bianual, una exposición itinerante.

Alas: proyectos: actualización de la exposición, una web "Si on rêvait.org" en francés y español, un seminario para los miembros del taller.

Un tesoro: cada año, doce fotos ofrecidas por fotógrafos profesionales, como media una recepción de 300 textos, 4 países, 21 centros, 35 profesores.

Una estructura: la asociación "Si on rêvait", doce personas: fotógrafos, profesores, un médico, amigos, que aportan sus competencias para administrar el taller.

Y algunas asociaciones asociadas:

A CADA UNO SU EVEREST (Christine Janin),

AGSAS (pedagogía-psicoanálisis, J.Lévine, Maryse Métra)

AJMC (atención domiciliaria) en Marseille, M.-F. Custaud

BIEN-TRAITANCE Recherche et Formation (D. Rapoport),

DEGETEL (asociación rumana y moldava). J.Véron

Agradecimientos

A la Maison des Associations du 6^{ème} que nos acoge...

a las Empresas Colaboradoras ...

FUJIFILM

brother.
at your side

Central
DUPON
images

A NUESTRO LADO

SUMARIO

- 2 Editorial, nombre de los centros, de los profesores y de los niños y niñas autores.
- 3 Fotos y los textos correspondientes
- 15 Ecos del taller
- 18 Crónica de un espigador
- 19 Página franco-española
- 20 Páginas de Grégory

Para cada clase de texto, su tipografía: *Relato, en cursiva*

Texto en lengua materna, en negrita